

EU – Konformitätserklärung EC – Declaration of conformity

Wjr. **OTTO GANTER GmbH & Co. KG**
We Triberger Strasse 3
D-78120 Furtwangen

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
bearing sole responsibility, hereby declare that the product

Objekt **Schaugläser der Typenreihe GN 743.6-...**
Unit *Level sight glasses GN 743.6-...*

auf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen nach Anhang II der untenstehenden Richtlinie entspricht.
referred to by this declaration of satisfies the fundamental health and safety protection requirements according to Annex II of the directive named below.

2014/34/EU Zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen *On the harmonisation of the laws of the Member States relating to equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres*

EN 80079-36:2016 Explosionsfähige Atmosphären –Teil 36: Nicht-elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären - Grundlagen und Anforderungen *Explosive atmospheres - Part 36: Non-electrical equipment for explosive atmospheres - Basic method and requirements*

EU-Konformitätsaussage LU 17 ATEX 0168 U
EU-Declaration of conformity

Furtwangen, 01.06.2019

Siffa

OTTO GANTER GmbH & Co. KG
Geschäftsleitung

Bei der Erstellung der Texte und Beispiele wurde mit großer Sorgfalt vorgegangen. Trotzdem können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Die Firma Otto Ganter GmbH & Co. KG kann für fehlende oder fehlerhafte Angaben und deren Folgen weder eine juristische Verantwortung noch irgendeine Haftung übernehmen.
Die Firma Otto Ganter GmbH & Co. KG behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung diese Produkte oder Teile davon sowie die mitgelieferten Druckschriften oder Teile davon zu verändern oder zu verbessern.

The texts and examples were compiled with great care. Nonetheless, mistakes can always happen. The company Otto Ganter GmbH & Co. KG can neither be held legally responsible nor liable for lacking or incorrect information and the ensuing consequences. The company Otto Ganter GmbH & Co. KG reserves the right to alter or improve these products or parts of them and/or the accompanying brochures without prior notice.

COPYRIGHT®
Otto Ganter GmbH & Co.KG



de Originalbedienanleitung

1 Sicherheitshinweise

Die vorliegende Betriebsanleitung für Schaugläser der Reihe GN 743.6 ist für Konstrukteure und Projektanten von Anlagen und Maschinen sowie für das Montage- und Instandsetzungspersonal vorgesehen.

1.1 Definition der Warnhinweise

⚠️ WARNUNG: Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Das Nichtbeachten der Sicherheitsbestimmungen kann Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben.
⚠️ VORSICHT: Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Das Nichtbeachten der Sicherheitsbestimmungen kann Sachschaden oder Verletzungen zur Folge haben.
ℹ️ HINWEIS: Gibt zusätzliche Information.

1.2 Allgemeine Warnhinweise

⚠️ WARNUNG: Bei allen Montage-, Demontage- oder Reparaturarbeiten ist die vorliegende Bedienanleitung anzuwenden!
⚠️ WARNUNG: Schaugläser der Reihe GN 743.6 sind vor schlagartigen Belastungen, Temperaturstürzen und schockartigen Druckbelastungen zu schützen.
ℹ️ HINWEIS: Beachten Sie die Konformitätserklärung (siehe Kap. 7)

2. Bestimmungsgemäße Verwendung, Einsatzbereich

Die Schaugläser der Reihe GN 743.6 sind für den Einbau in Behältern, die im Maschinenbau eingesetzt werden vorgesehen. Sie ermöglichen z.B. die Kontrolle des Ölstands einer Maschine oder eines Getriebes bzw. die Flüssigkeitskontrolle in Behältnissen.

⚠️ WARNUNG: Vor der Inbetriebnahme der Schaugläser (Reihe GN 743.6) ist sicherzustellen, dass die bestimmungsgemäße Verwendung bezüglich dem Einsatzbereich (Druck, Temperatur, Flüssigkeit oder Gase, Kategorie, Temperaturklasse) erfüllt wird. (siehe Kap. 1)!

Vermeiden Sie Unterdruck!
VORSICHT: Die Schaugläser der Reihe GN 743.6 sind nicht in direkten Kontakt mit Lebensmitteln zu bringen!

VORSICHT: Lösungsmittel und aggressive Stoffe bei denen mit einer Beschädigung von Glas, Aluminium, Viton oder Edelstahl 1.4310 gerechnet werden muss, dürfen nicht verwendet werden.

2.1 Kennzeichnung

Diese Kennzeichnung erfolgt auf der Frontseite des Schauglases:

CE Otto Ganter J17 GN 743.6-14-G1/2

Diese Kennzeichnungen erfolgen radial auf dem Schauglas:

⊕ II 2 G Ex h IIC TX Gb LU 17 ATEX 0168 U

⊕ II 2 D Ex h IIIC X °C Db LU 17 ATEX 0168 U

Auf Grund der erfolgten Prüfung wird das Schauglas wie folgt eingestuft und gekennzeichnet:
⊕ II 2 G Ex h IIC T4 Gb für -20 °C ≤ Ta ≤ + 130 °C oder
⊕ II 2 G Ex h IIC T3 Gb für -20 °C ≤ Ta ≤ + 150 °C oder
⊕ II 2 D Ex h IIC 125 °C Db für -20 °C ≤ Ta ≤ + 120 °C oder
⊕ II 2 D Ex h IIC 150 °C Db für -20 °C ≤ Ta ≤ + 145 °C oder

2.2 Begriffserklärungen zur Kennzeichnung nach ATEX Produktrichtlinie 2014/34/EU 2.2.1 Beispiel

Frontseite

CE Otto Ganter J17 GN 743.6-14-G1/2

- CE Konformitätserklärung
- Otto Ganter -> Hersteller
- J17 -> Produktionsjahr 2017
- GN 743.6-14-G1/2 -> Artikelnummer

Radial 1

⊕ II 2 G Ex h IIC TX Gb LU 17 ATEX 0168 U

2014/34/EU Kennzeichnung nach Richtlinie

- ⊕ -> Kennzeichnung zur Verhütung von Explosionen
- II -> Gruppe II, Geräte für den Einsatz an Orten mit expolsionsfähigen Gasatmosphären, ausgenommen durch Grubengas und / oder Stäube gefährdete Bergwerksbetriebe
- 2 -> Kategorie (Geräte für Zone 1 und Zone 2)
- G -> Explosionfähige Atmosphäre durch Gase, Dämpfe oder Nebel

Kennzeichnung nach Norm EN ISO 80079-36

- Ex h -> Kennzeichnung für nicht elektrische Geräte
- IIC -> Explosionsgruppe (alle Gase)
- TX -> Temperaturklasse
- Gb -> EPL Geräteschutzniveau (Equipment Protection Level), Gerät mit "hohem" Schutzniveau zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen, bei dem bei Normalbetrieb oder vorhersehbarer Fehlern / Fehlfunktion keine Zündgefahr besteht. (Zone 1)
- LU 17 ATEX 0168 U -> Zertifizierungsnummer (U Bauteil)

Radial 2

⊕ II 2 D Ex h IIIC X °C Db LU 17 ATEX 0168 U

2014/34/EU Kennzeichnung nach Richtlinie

- ⊕ -> Kennzeichnung zur Verhütung von Explosionen
- II -> Gruppe II, Geräte für den Einsatz an Orten mit explosionsfähigen Gasatmosphären, ausgenommen durch Grubengas und / oder Stäube gefährdete Bergwerksbetriebe
- 2 -> Kategorie (Geräte für Zone 21 und Zone 22)
- D -> Explosionfähige Atmosphäre durch Stäube

Kennzeichnung nach Norm EN ISO 80079-36

- Ex h -> Kennzeichnung für nicht elektrische Geräte
- IIIC -> Geräte der Gruppe III sind für einen Betrieb in Bereichen vorgesehen, in denen mit explosionsfähiger Staub-Atmosphäre zu rechnen ist, ausgenommen schlagwettergefährdete Grubenbaue
- X °C -> Oberflächentemperatur
- Db -> EPL Geräteschutzniveau (Equipment Protection Level), Gerät mit "hohem" Schutzniveau zur Verwendung in brennbaren Staubatmosphären bei dem bei Normalbetrieb oder vorhersehbarer Fehlern / Fehlfunktion keine Zündgefahr besteht. (Zone 21)
- LU 17 ATEX 0168 U -> Zertifizierungsnummer (U Bauteil)

3. Produktbeschreibung

Das Schauglas GN 743.6 wird in den Ausführungen Größe 11, 14 und 18 ausgeliefert. Die Größe bezieht sich dabei auf den sichtbaren Durchmesser des ESG-Glases (Einscheibensicherheitsglas).

3.1 Verwendetes Material

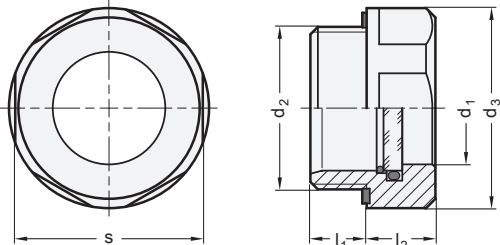
Die Fertigung der Schaugläser Reihe GN 743.6 erfolgt aus folgendem Material:

· Körper Al Mg 1 Si Sn
· Glas ESG (Einscheibensicherheitsglas)
· Dichtung VITON®
· Sprengring Edelstahl, 1.4310

3.2 Technische Daten

Abbildung 1:

Masszeichnung Schauglas GN 743.6



d ₁	d ₂	d ₃	l ₁	l ₂	s
11	G 3/8	22	8	8	20
11	M 16x1,5	22	8	8	20
14	G 1/2	26	8,5	9	23
14	M 20x1,5	26	8,5	9	23
18	G 3/4	32	9	11	30
18	M 26x1,5	32	9	11	30
18	M 27x1,5	32	9	11	30
18	M 27x2	32	9	11	30

3.3 Betriebsdruck

⚠️ WARNUNG: Der Betriebsdruck darf die Werte der folgenden Tabelle nicht überschreiten!

Baugröße d ₁	11	14	18
Betriebsdruck p _{max} [bar]	25	15	18

HINWEIS: Diese Werte gelten für Normalbedingungen nach SATP (Standard Ambient Temperature and Pressure, 25 °C und einem Außendruck von 1000hPa).

4 Montage und Demontage

4.1 Vorbereitung

· Führen Sie eine Sichtprüfung auf Beschädigung (Flachdichtung, Glas, Gehäuse sowie die Lage des Sprengringes) durch!
· Achten sie darauf, dass die Auflagefläche der Dichtung plan und sauber bearbeitet sowie rechtwinklig zur Gewindebohrung ist!

4.2 Durchführung

· Verwenden Sie das passende Werkzeug (Gabelschlüssel, Ringschlüssel)!
· Das Gewinde des Schauglases ist ein Rechtsgewinde.
· Halten Sie das empfohlene Befestigungsmoment ein!

Baugröße d ₁	11	14	18
empfohlenes Befestigungsmoment M _{empf} [Nm]	10	15	20

4.3 Demontage

· Beachten Sie die Vorschriften für die Gesamtanlage!
· Die Anlage ist drucklos zu schalten und das Auslaufen der Flüssigkeit ist zu verhindern.
· Das Gewinde des Schauglases ist ein Rechtsgewinde.
· Verwenden Sie das passende Werkzeug (Gabelschlüssel, Ringschlüssel)!
· Führen Sie eine Sichtprüfung auf eventuelle Beschädigungen (Flachdichtung, Glas, Gehäuse sowie die Lage des Sprengringes) durch!

5 Wartung und Reinigung

Die Schaugläser der Baureihe GN 743.6 sind wartungsfrei.

HINWEIS: Nehmen Sie die Sichtprüfung der Schaugläser sowie die Überprüfung auf Dichtigkeit in die periodische Überprüfung der Gesamtmaschine / -anlage auf! Bei einer Leckage ist das Schauglas auszutauschen!

6 Garantie und Haftung

Garantie und Haftung leisten wir entsprechend der gesetzlichen Vorschriften.

en Translation of the original operating instruction (de)

1 Safety instructions

These operating instructions for sight glasses of the GN 743.6 series are intended for design engineers and project engineers of plants and machinery, as well as for assembly and repair staff.

1.1 Definition of cautions

⚠️ WARNING: Indicates a potentially dangerous situation. Disregarding the safety instructions may cause death or severe injuries.
⚠️ CAUTION: Indicates a potentially dangerous situation. Disregarding the safety instructions may cause material damage or injuries.
ℹ️ NOTE: Provides additional information.

1.2 General cautions

⚠️ WARNING: These operating instructions have to be used for any assembly, disassembly, or repair work!
⚠️ WARNING: Sight glasses of the GN 743.6 series must be protected against impact loading, temperature drops, and shock-like compressive stress.
ℹ️ NOTE: Please note the declaration of conformity (See section 7)

2. 2 Intended use, range of application

The sight glasses of the GN 743.6 series are intended for use in containers used in mechanical engineering. They allow e.g. to monitor the oil level of a machine or transmission or to monitor the fluid level in containers.

⚠️ WARNING: Before initial operation of sight glasses (series GN 743.6) it must be ensured that the intended use concerning the area of application (pressure, temperature, fluids or gases, category, temperature class) is observed. (See section 1)!

Avoid negative pressure!

⚠️ CAUTION: The sight glasses of the GN 743.6 series must not come into direct contact with foodstuffs!

⚠️ CAUTION: Do not use solvents or aggressive agents, from which damage of glass, aluminum, viton, or stainless steel 1.4310 is to be expected

2.1 Identification

This marking is made on the front of the sight glass:

CE Otto Ganter J17 GN 743.6-14-G1/2

These markings are carried out radially on the front of the sight glass:

⊕ II 2 G Ex h IIC TX Gb LU 17 ATEX 0168 U

⊕ II 2 D Ex h IIIC X °C Db LU 17 ATEX 0168 U

Based on the completed examination the sight glasses are classified and identified as follows:

⊕ II 2 G Ex h IIC T4 Gb for -20 °C ≤ Ta ≤ + 130 °C or
⊕ II 2 G Ex h IIC T3 Gb for -20 °C ≤ Ta ≤ + 150 °C or
⊕ II 2 D Ex h IIC 125 °C Db for -20 °C ≤ Ta ≤ + 120 °C or
⊕ II 2 D Ex h IIC 150 °C Db for -20 °C ≤ Ta ≤ + 145 °C or

2.2 Definition for identification according to ATEX product directive 2014/34/EU

2.2.1 Example

Front side

CE Otto Ganter J17 GN 743.6-14-G1/2

- CE Declaration of Conformity
- Otto Ganter -> Manufacturer
- J17 -> Year of manufacturing 2017
- GN 743.6-14-G1/2 -> Article number

Radial 1

⊕ II 2 G Ex h IIC TX Gb LU 17 ATEX 0168 U

2014/34/EU marking according to directive

- ⊕ -> Marking to prevent explosions
- II -> Group II, Devices for use at places with explosive gas atmospheres, except due to firedamp and/or dust-affected mine work
- 2 -> Category (Devices for Zone 1 and Zone 2)
- G -> Explosive atmosphere due to gases, vapors or smoke

Marking according to EN ISO 80079-36 standard

- Ex h -> Marking for non-electric devices
- IIC -> Explosion group (all gases)
- TX -> Temperature class
- Gb -> EPL (Equipment Protection Level), Device with "high" protection level for use in explosive zones in which there is no risk of fire in case of predictable errors/malfunction or normal operation. (Zone 1)
- LU 17 ATEX 0168 U -> Certification number (U component)

Radial 2

⊕ II 2 D Ex h IIIC X °C Db LU 17 ATEX 0168 U

2014/34/EU marking according to directive

- ⊕ -> Marking to prevent explosions
- II -> Group II, Devices for use at places with explosive gas atmospheres, except due to firedamp and/or dust-affected mine work
- 2 -> Category (Devices for Zone 21 and Zone 22)
- D -> Explosive atmosphere due to dust

Marking according to EN ISO 80079-36 standard

- Ex h -> Marking for non-electric devices
- IIIC -> Devices of Group III are intended for use in areas in which explosive dust atmospheres might exist, except mine sites having a risk of firedamp.
- X °C -> Surface temperature
- Db -> EPL (Equipment Protection Level), Device with "high" protection level for use in com bustible dust atmospheres in which there is no risk of fire in case of predictable errors/malfunction or normal operation. (Zone 21)
- LU 17 ATEX 0168 U -> Certification number (U component)

3. Product description

The sight glasses GN 743.6 are supplied in sizes 11, 14, and 18; the size referring to the visible diameter of the tempered safety glass.

3.1 Materials used

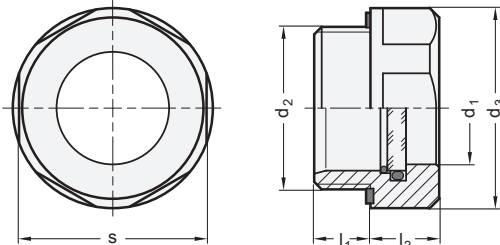
The sight glasses of the GN 743.6 series are made of the following materials:

· Body Al Mg 1 Si Sn
· Glass Tempered safety glass
· Seal VITON®
· Circlip Stainless Steel, 1.4310

3.2 Technische Daten

Illustration 1:

Technical drawing sight glasses GN 743.6



d ₁	d ₂	d ₃	l ₁	l ₂	s
11	G 3/8	22	8	8	20
11	M 16x1,5	22	8	8	20
14	G 1/2	26	8,5	9	23
14	M 20x1,5	26	8,5	9	23
18	G 3/4	32	9	11	30
18	M 26x1,5	32	9	11	30
18	M 27x1,5	32	9	11	30
18	M 27x2	32	9	11	30

3.3 Operating pressure

⚠️ WARNING: The operating pressure must not exceed the values of the table below!

Size d ₁	11	14	18
Operating pressure p _{max} [bar]	25	25	18

NOTE: These values apply under normal conditions according to SATP (Standard Ambient Temperature and pressure, 25°C and external pressure 1000hPa).

4 Assembly and disassembly

4.1 Preparation

· Carry out visual inspection for damage (sealing ring, glass, housing, as well as position of circlip)!

· Take care that the contact surface of the seal is level and produced thoroughly, as well as rectangular to tapped hole!

4.2 Assembly work

· Use appropriate tool (flat wrench, ring spanner)!

· The sight glass has a right-hand thread.

· Please observe recommended fastening torque!

Size d ₁	11	14	18
Recommended fastening torque M _{rec} [Nm]	10	15	20

4.3 Disassembly

· Please observe instructions for complete plant!
· Entire plant must be switched to pressureless in order to avoid leakage of the liuqid.
· The sight glass has a right-hand thread.
· Use appropriate tools (flat wrench, ring spanner)!

· Carry out visual inspection concerning potential damage (sealing ring, glass, housing, as well as circlip)!

5 Maintenance and cleaning

The sight glasses of the GN 743.6 series are maintenance-free.

NOTE: Include visual inspection of sight glasses as well as inspection for leakage in periodic inspection of entire machine / plant! In case of leakage replace sight glass!

6 Warranty and liability

The legal warranty and liability provisions apply.

Telefon +49 7723 6507-0
Fax +49 7723 4659
E-Mail info@ganternorm.com

Otto Ganter GmbH & Co. KG

Triberger Straße 3
78120 Furtwangen
Deutschland

www.ganternorm.com

Déclaration de conformité UE
Dichiarazione di conformità UE



Nous **OTTO GANTER GmbH & Co. KG**
Noi **Triberger Strasse 3**
D-78120 Furtwangen

déclarons de notre seule responsabilité que le produit
dichiarare, sotto la sua esclusiva responsabilità, che il prodotto

Produit **Voyant GN 743.6-....**
Prodotto **Spie visive in vetro GN 743.6-....**

déclarons que les appareils décrits dans la présente déclaration de conformité satisfont aux exigences fondamentales de sécurité et santé selon l'annexe II de la directive mentionnée ci-dessous.
cui la presente dichiarazione si riferisce, rispetta i requisiti essenziali di sicurezza e tutela della salute di cui all'Allegato II della direttiva indicata di seguito.

2014/34/UE relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles.
concernante l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative agli apparecchi e sistemi di protezione destinati a essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva.

EN 80079-36:2016 Atmosphères explosives - Partie 36: Appareils non électriques destinés à être utilisés en atmosphères explosives – Methodologie et exigences
Atmosfera esplosive – Parte 36: Apparecchi non elettrici destinati alle atmosfere esplosive – Metodo e requisiti di base

Déclaration de conformité UE **LU 17 ATEX 0168 U**
Dichiarazione di conformità UE

Furtwangen, 01.06.2019

OTTO GANTER GmbH & Co. KG
Geschäftsleitung

Les textes et exemples de la présente documentation ont été établis avec le plus grand soin. Il ne peut cependant pas être totalement exclu qu'ils puissent présenter des erreurs. La société Otto Ganter GmbH & Co. KG décline toute responsabilité juridique ou de toute autre nature pour les données marquantes ou erronées éventuelles et leurs conséquences. La société Otto Ganter GmbH & Co. KG se réserve le droit de modifier ou d'améliorer sans avis préalable les mors de serrage ou des parties des mors de serrage ainsi que les imprimés ou des parties des imprimés inclus dans la livraison.

I testi e gli esempi sono stati preparati con la massima cura. Ciò nonostante non è sempre possibile escludere errori. L'azienda Otto Ganter GmbH & Co. KG non può assumersi responsabilità per informazioni mancanti o erronee e le conseguenze che ne derivano né responsabilità giuridica o di qualsiasi altro tipo. L'azienda Otto Ganter GmbH & Co. KG si riserva il diritto di apportare modifiche che alle morse a cono o a parti di esse nonché alle istruzioni cartacee a corredo o a parti di esse.

COPYRIGHT®
Otto Ganter GmbH & Co.KG



Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

Voyant ATEX
ATEX-Spie visive in vetro

GN 743.6



Édition · Edizione
06/2019
No d'article · Art. N°
BT-743.6-V1-06.19

Telefon +49 7723 6507-0
Fax +49 7723 4659
E-Mail info@ganternorm.com

Otto Ganter GmbH & Co. KG
Triberger Straße 3
78120 Furtwangen
Deutschland

www.ganternorm.com

fr Traduction du mode d'emploi original (de)

1 Avis de sécurité
Ce mode d'emploi pour voyant série GN 743.6 est destiné à des constructeurs et chargé de projets pour la conception d'installations industrielles et de machines ainsi qu'au personnel de montage et de mise en état.

- 1.1 Définition des mises en garde**
- MISE EN GARDE:** Indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect d'un tel avis de sécurité peut entraîner la mort ou des blessures graves.
- PRUDENCE:** Indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect d'un tel avis de sécurité peut entraîner des dégâts matériels ou des blessures.
- AVIS IMPORTANT:** Donne des informations complémentaires.

- 1.2 Mises en garde générales**
- MISE EN GARDE:** Pour tout montage, démontage ou réparation la présente notice est à prendre en compte.
- MISE EN GARDE:** Concernant les voyant série GN 743.6 les sollicitations soudaines, les chutes de température ainsi que les pressions nettes sont à éviter.
- AVIS IMPORTANT:** Notez la déclaration de conformité (chapitre 7).

2. Emploi prévu, domaine d'utilisation
Les voyant série GN 743.6 sont destinés à intégrer des récipients utilisés dans le génie mécanique. Elles permettent p. ex. le contrôle du niveau d'huile d'une machine ou d'un réducteur ou bien le contrôle du liquide dans des récipients.

MISE EN GARDE: Avant la mise en service des voyant (série GN 743.6) il faut vérifier que l'emploi prévu par rapport au domaine d'utilisation soit respecté en terme de pression, température, liquides ou gaz, catégorie, classe de température.

(voir chapitre 1),
Évitez la dépressurisation !
PRECAUTION: Tout contact avec des produits alimentaires des voyant série GN 743.6 est interdit.

PRECAUTION: Ne pas utiliser des solvants ou autres produits agressifs qui peuvent provoquer des dégâts de verre, aluminium, viton® ou acier inoxydable 1.4310.

2.1 Marquage
Ce marquage est réalisé sur le devant du voyant:
CE Otto Ganter J17 GN 743.6-14-G1/2

Le marquage se fait sur le haut du voyant:
II 2 G Ex h IIC TX Gb LU 17 ATEX 0168 U
II 2 D Ex h IIC X °C Db LU 17 ATEX 0168 U

Basé sur l'examen effectué, le voyant est classé et marqué comme suit:

	Ex h IIC T4 Gb	pour -20 °C ≤ Ta ≤ + 130 °C ou
	Ex h IIC T3 Gb	pour -20 °C ≤ Ta ≤ + 150 °C ou
	Ex h IIC 125 °C Db	pour -20 °C ≤ Ta ≤ + 120 °C ou
	Ex h IIC 150 °C Db	pour -20 °C ≤ Ta ≤ + 145 °C ou

2.2 Définition pour identification selon directive produit ATEX 2014/34/UE
2.2.1 Exemple

Avant

CE Otto Ganter J17 GN 743.6-14-G1/2

- Déclaration de conformité CE
- Otto Ganter -> Fabricant
- J17 -> Année de production 2017
- GN 743.6-14-G1/2 -> Numéro d'article

Rayon 1

II 2 G Ex h IIC TX Gb LU 17 ATEX 0168 U

- 2014/34/UE Identification selon la directive*
- II -> Identification de prévention des explosions que les mines exposées au grisou ou au poussier*
- II -> Groupe II, matériel destiné à des lieux soumis aux atmosphères explosibles autres que les mines exposées au grisou ou au poussier*
- 2 -> Catégorie (appareils destinés à la zone 1 et à la zone 2)*
- G -> Atmosphères explosibles dues à la présence de gaz, de vapeurs ou de brouillards*

- Identification selon la norme EN ISO 80079-36*
- Ex h -> Identification des appareils non électriques*
- IIC -> Groupe d'explosion (tous les gaz)*
- TX -> Classe de températures*
- Gb -> EPL Niveau de protection des appareils (Equipment Protection Level). Appareil avec niveau de protection « élevé » destiné à l'utilisation dans des zones explosibles et qui ne présente aucun danger d'inflammation en fonctionnement normal ou en cas d'erreur / de dysfonctionnement prévisible. (Zone 1)*
- LU 17 ATEX 0168 U -> Numéro de certification (composant U)*

Rayon 2

II 2 D Ex h IIC X °C Db LU 17 ATEX 0168 U

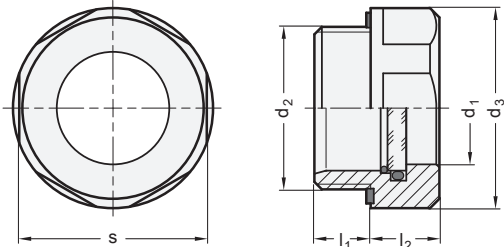
- 2014/34/UE Identification selon la directive*
- II -> Identification de prévention des explosions que les mines exposées au grisou ou au poussier*
- II -> Groupe II, matériel destiné à des lieux soumis aux atmosphères explosibles autres que les mines exposées au grisou ou au poussier*
- 2 -> Catégorie (appareils destinés à la zone 21 et à la zone 22)*
- D -> Atmosphère explosible en raison des poussières*

- Identification selon la norme EN ISO 80079-36*
- Ex h -> Identification des appareils non électriques*
- IIC -> Les appareils du groupe III sont prévus pour l'exploitation dans des zones où une atmosphère poussiéreuse explosive est prévisible, sauf les mines grisouteuses*
- X °C -> Température de surface*
- Db -> EPL Niveau de protection des appareils (Equipment Protection Level). Appareil avec niveau de protection « élevé » destiné à l'utilisation dans des atmosphères de poussières inflammables et qui ne présente aucun danger d'inflammation en fonctionnement normal ou en cas d'erreur / de dysfonctionnement prévisible. (Zone 21)*
- LU 17 ATEX 0168 U -> Numéro de certification (composant U)*

3. Description de produit
Le voyant GN 743.6 est disponible dans les tailles 11, 14 et 18. La taille correspond au diamètre visible du verre sécurit.

- 3.1 Matière utilisée**
- Voici le détail des matériaux utilisés pour la fabrication des voyant série GN 743.6:
- Corps Al Mg 1 Si Sn
- Verre Sécurit
- Joint VITON®
- Bague d'arrêt Acier inoxydable, 1.4310

3.2 Données techniques
Illustration 1 :
Plan technique voyant GN 743.6



d ₁	d ₂	d ₃	l ₁	l ₂	s
11	G 3/8	22	8	8	20
11	M 16x1,5	22	8	8	20
14	G 1/2	26	8,5	9	23
14	M 20x1,5	26	8,5	9	23
18	G 3/4	32	9	11	30
18	M 26x1,5	32	9	11	30
18	M 27x1,5	32	9	11	30
18	M 27x2	32	9	11	30

3.3 Pression d'opération
MISE EN GARDE: La pression d'opération ne doit pas dépasser les valeurs du tableau ci-dessous:

Taille d ₁	11	14	18
Pression d'opération [bar]	25	25	18

AVIS IMPORTANT: Ces valeurs s'appliquent dans des conditions normales d'utilisation selon SATP (Standard Ambient Temperature and Pressure, 25°C et une pression extérieure de 1000hPa).

4 Montage et Démontage
4.1 Préparation
· Vérifiez visuellement que le voyant ne soit pas endommagé (joint plat, verre, boîtier ainsi que la position de la bague d'arrêt!)
· Veillez à ce que la surface de contact du joint soit à plat et propre ainsi que rectangulaire par rapport au trou taraudé.

4.2 Réalisation
· Utilisez des outils adaptés (clé à fourche, clé polygonale!)
· Le voyant a un filetage droit.
· Respectez le couple de fixation recommandé.

Taille d ₁	11	14	18
Couple de fixation recommandé M _{mont.} [Nm]	10	15	20

4.3 Démontage
· Respectez les instructions de l'installation complète!
· L'installation doit être sur position sans pression et toute fuite de liquide est à éviter.
· Le voyant a un filetage droit.
· Utilisez des outils adaptés (clé de fourche, clé polygonale!)
· Vérifiez visuellement que le voyant ne soit pas endommagé (joint plat, verre, boîtier ainsi que la position de la bague d'arrêt) !

5 Maintenance et nettoyage
Les voyant série GN 743.6 ne nécessitent pas de maintenance.
AVIS IMPORTANT: Incluez l'inspection visuelle des voyant et la vérification d'étanchéité dans le contrôle régulier de l'installation complète. En cas de fuite, remplacez le voyant.

6 Garantie et responsabilité
Garanties et responsabilités sont fournies selon les directives juridiques.

it Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (de)

1 Indicazioni di sicurezza
Le presenti istruzioni per l'uso delle spie visive in vetro serie GN 743.6 sono destinate a costruttori e progettisti di impianti e macchinari e al personale addetto all'installazione e alla manutenzione.

- 1.1 Definizione dei messaggi di avviso**
- AVVERTENZA:** Segnala una potenziale situazione di pericolo. L'inosservanza delle disposizioni di sicurezza può causare la morte o gravi infortuni.
- ATTENZIONE:** Segnala una potenziale situazione di pericolo. L'inosservanza delle disposizioni di sicurezza può causare danni materiali o infortuni.
- NOTA:** Indica informazioni aggiuntive.

- 1.2 Messaggi di avviso generici**
- AVVERTENZA:** Rispettare le presenti istruzioni per l'uso durante qualsiasi lavoro di installazione, smontaggio o riparazione.
- AVVERTENZA:** Proteggere le spie visive in vetro della serie GN 743.6 da sollecitazioni improvvise, sbalzi di temperatura e urti violenti.
- NOTA:** Rispettare la dichiarazione di conformità (vedere capitolo 7).

2. Uso conforme, campo di applicazione
Le spie visive in vetro della serie GN 743.6 sono destinate ad essere montate in serbatoi per l'industria meccanica. Consentono ad esempio di controllare il livello dell'olio di una macchina o di un ingranaggio o vengono utilizzati per il controllo dei fluidi nei recipienti.

AVVERTENZA: Prima di mettere in funzione la spia visive in vetro (serie GN 743.6) verificare che siano rispettate le condizioni d'uso del campo di applicazione (pressione, temperatura, fluido o gas, categoria, classe di temperatura).

(Vedere capitolo 1)
Evitare le pressioni negative!
ATTENZIONE: Non lasciare le spie visive in vetro serie GN 743.6 a diretto contatto con gli alimenti.

ATTENZIONE: Evitare solventi e sostanze aggressive che potrebbero danneggiare vetro, alluminio, Viton o acciaio inox 1.4310.

2.1 Marcatura
Questa marcatura è riportata sulla parte anteriore della spie visive in vetro:
CE Otto Ganter J17 GN 743.6-14-G1/2

Queste marcature sono riportate sulla spie visive in vetro in direzione radiale:
II 2 G Ex h IIC TX Gb LU 17 ATEX 0168 U
II 2 D Ex h IIC X °C Db LU 17 ATEX 0168 U

A motivo delle prove eseguite, la spia visiva in vetro viene classificata e marchiata come segue:

	Ex h IIC T4 Gb	per -20 °C ≤ Ta ≤ + 130 °C o
	Ex h IIC T3 Gb	per -20 °C ≤ Ta ≤ + 150 °C o
	Ex h IIC 125 °C Db	per -20 °C ≤ Ta ≤ + 120 °C o
	Ex h IIC 150 °C Db	per -20 °C ≤ Ta ≤ + 145 °C o

2.2 Spiegazione delle definizioni della marcatura secondo la direttiva ATEX 2014/34/UE
2.2.1 Esempio

Parte anteriore

CE Otto Ganter J17 GN 743.6-14-G1/2

- Dichiarazione di conformità CE
- Otto Ganter -> Fabricante
- J17 -> Anno di produzione 2017
- GN 743.6-14-G1/2 -> Codice articolo

Radiale 1

II 2 G Ex h IIC TX Gb LU 17 ATEX 0168 U

- E'tichettatura secondo la direttiva 2014/34/UE*
- II -> E'tichettatura per la prevenzione delle esplosioni*
- II -> Gruppo II, apparecchi destinati all'uso in presenza di atmosfere potenzialmente esplosive, ad esclusione delle zone minerarie con presenza di gas e / o polveri da estrazione*
- 2 -> Categoria (apparecchi per zona 1 e zona 2)*
- G -> Atmosfera potenzialmente esplosiva per la presenza di gas, vapori o nebbie*

- Marcatura a norma EN ISO 80079-36*
- Ex h -> Marcatura per apparecchi non elettrici*
- IIC -> Gruppo di esplosione (tutti i gas)*
- TX -> Classe di temperatura*
- Gb -> Livello di protezione dell'apparecchio (EPL - Equipment Protection Level). Apparecchi con livello di protezione "elevato" destinati all'uso in ambienti potenzialmente esplosivi, per i quali in condizioni di funzionamento regolare o in presenza di guasti / anomalie prevedibili non esiste rischio di combustione. (Zona 1)*
- LU 17 ATEX 0168 U -> Numero di certificazione (componente U)*

Radiale 2

II 2 D Ex h IIC X °C Db LU 17 ATEX 0168 U

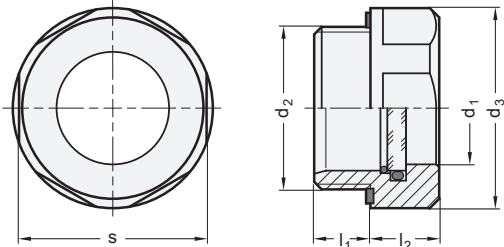
- E'tichettatura secondo la direttiva 2014/34/UE*
- II -> E'tichettatura per la prevenzione delle esplosioni*
- II -> Gruppo II, apparecchi destinati all'uso in presenza di atmosfere potenzialmente esplosive, ad esclusione delle zone minerarie con presenza di gas e / o polveri da estrazione*
- 2 -> Categoria (apparecchi per zona 21 e zona 22)*
- D -> Atmosfera potenzialmente esplosiva per la presenza di polveri*

- Marcatura a norma EN ISO 80079-36*
- Ex h -> Marcatura per apparecchi non elettrici*
- IIC -> Apparecchi del gruppo III destinati all'uso in ambienti dove è prevedibile la presenza di atmosfera con polveri potenzialmente esplosive, ad esclusione dei materiali di stero esposti agli agenti atmosferici*
- X °C -> Temperatura di superficie*
- Db -> Livello di protezione dell'apparecchio (EPL - Equipment Protection Level). Apparecchi con livello di protezione "elevato" destinati all'uso in atmosfera con presenza di polveri combustibili, per i quali in condizioni di funzionamento regolare o in presenza di guasti / anomalie prevedibili non esiste rischio di combustione. (Zona 21)*
- LU 17 ATEX 0168 U -> Numero di certificazione (componente U)*

3. Descrizione del prodotto
La spia visiva in vetro GN 743.6 viene fornita nelle misure 11, 14 e 18. La misura si riferisce al diametro visibile del vetro di sicurezza monostrato (ESG).

- 3.1 Materiale impiegato**
- La spia visiva in vetro serie GN 743.6 viene prodotta con i seguenti materiali:
- Corpo in Al Mg 1 Si Sn
- Vetro ESG (vetro di sicurezza monostrato)
- Guarnizione in VITON®
- Anello elastico in acciaio inox 1.4310

3.2 Dati tecnici
Figura 1:
Disegno quotato della spia visiva in vetro GN 743.6



d ₁	d ₂	d ₃	l ₁	l ₂	s
11	G 3/8	22	8	8	20
11	M 16x1,5	22	8	8	20
14	G 1/2	26	8,5	9	23
14	M 20x1,5	26	8,5	9	23
18	G 3/4	32	9	11	30
18	M 26x1,5	32	9	11	30
18	M 27x1,5	32	9	11	30
18	M 27x2	32	9	11	30

3.3 Pressione di esercizio
AVVERTENZA: La pressione di esercizio non deve superare i valori indicati nella tabella riprodotta di seguito!

Grandezza della d ₁	11	14	18
Pressione massima [bar]	25	25	18

NOTA: Questi valori si applicano a condizioni di funzionamento normale secondo SATP (Standard Ambient Temperature and Pressure, a 25 °C e con pressione esterna di 1000 hPa)

4 Installazione e smontaggio
4.1 Preparazione
· Controllare visivamente l'eventuale presenza di danni (guarnizione piana, vetro, alloggiamento e posizione dell'anello elastico!)
· Verificare che la superficie d'appoggio della guarnizione sia piana, priva di sbavature e perpendicolare al foro filettato.

4.2 Esecuzione
· Usare l'utensile adatto (chiave a bocca, chiave ad anello!)
· La spia visiva ha filettatura destra.
· Rispettare la coppia di serraggio consigliata!

Grandezza della d ₁	11	14	18
Coppia di serraggio [Nm]	10	15	20

4.3 Smontaggio
· Rispettare le indicazioni dell'impianto completo!
· Scaricare la pressione dall'impianto ed evitare la fuoriuscita del fluido.
· La spia visiva ha filettatura destra.
· Usare l'utensile adatto (chiave a bocca, chiave ad anello!)
· Controllare visivamente l'eventuale presenza di danni (guarnizione piana, vetro, alloggiamenti e posizione dell'anello elastico!)

5 Manutenzione e pulizia
Le spie visive in vetro della serie GN 743.6 non richiedono manutenzione.
NOTA: Inserire il controllo visivo delle spie e la verifica della tenuta nella lista dei controlli periodici della macchina/dell'impianto completo. In caso di perdite sostituire la spia visiva.

6 Garanzia e responsabilità
Garanzia e responsabilità a norma di legge.